

FOJA NO
REGISTRADA

[o]



Escuela N° 72.

FOJA NO

REGISTRADA

Folklore Argentino

Localidad - Zapla

Escuela - Nacional N° 4

Nombre del Director - Celia N. S. de Bri-
guela.

La chichada interesante

- 1
- I Creencias y costumbres
 - II Narraciones y refranes
 - III Conocimientos populares

"Creencias y Prácticas Supersticiosas"

"Supersticiones relativas a fenómenos naturales"

Cuando la braga se pega en el asiento de una pava es para que venga risita buena y cuando se pega al lado es para que venga risita mala.

Para que el río no "pese" las tierras, bastará poner una calavera de perro a la orilla de una barranca.

Los fuegos fatuos o los llamados "faroles" son almas en pena o duendes que andan errantes; y cuando viajando de noche se aparecen o nos siguen, bastará bajarse inmediatamente del caballo, hacer una cruz en el suelo con el cuchillo y morderlo fuertemente a este y se habrá alijado todo peligro de susto.

Cuando cae una tormenta con fuertes truenos y relámpagos es castigo de Dios, y para hacerla cesar, se hará una cruz con género negro, o gritar a un perro tres veces tirándole de las orejas.

Cuando aparece un cometa, lo consideran como signo de desgracia creyendo llegado el fin del mundo.

Cuando los perros aullan es porque andan espíritus, y para hacerlos callar, se pondrá un sombrero en la punta de un pie.

"Supersticiones relativas a plantas y árboles"

La higuera el algarrobo y la tupa no se plantarán cerca de las casas, porque salen fantasmas y se sienten sibidos y quejidos durante la noche.

El moyé no se debe plantar cerca de las casas, porque produce el tabano.

"Supersticiones relativas a animales"

Cuando se hecha la gallina con el ala y la pata estirada llama peste, y cuando canta anuncia enfermedad.

Cuando el gallo canta y no le contestan los otros anuncia rebelión, y cuando canta de tarde es para que haga temporal.

El gato cuando se lava la cara es para que venga risita de mujer, y cuando se lava tras las orejas es para que venga de hombre, y cuando se revuelca es porque el tigre carnea o come algún animal.

Cuando la gallina tiene pollitos, y se sube al árbol dejándolos es para que mueran todos.

Cuando el cuervo encuentra un animal muerto y abre las alas es para que mueran otros.

Cuando las charcas se reúnen en un árbol y cantan es para que llueva y haga temporal.

Cuando una charca negra llora cerca de la casa es para que muera un miembro de la familia.

Cuando las palomas arpilas cantan cerca de la casa es para que se enferme alguna persona.

Cuando una gallina con pollitos se levanta de noche, es para que muera una madre de mucha familia.

Cuando el quipo o la perdiz cantan anuncian copiosas lluvias.

Cuando el perro se hecha con las patas para arriba anuncia carne, y cuando aulla es porque ve espíritus.

Cuando el quitupí canta viene visita del lado que mira.

El quervo es un animal desgraciado por esto no se lo debe tener en las casas, ni aún vivo.

Cuando el picaflor "trala" en la puerta de la casa se tendrán muchas visitas, o se verá alguna persona que ha estado mucho tiempo ausente.

Las palomas de castilla y las gallinatas traen consigo la putreza, no se deben criar estos animales.

Cuando yendo por un camino sale un quervo del lado izquierdo le irá bien, y si es del lado derecho será al contrario.

Si la orija tiene tiene más de dos crías se acabará la tropa.

Cuando la cabra tiene tres o cuatro crías, es para que se acaben todas.

Cuando la vaca tiene terneros y está mala mucho se le morirá la cría.

+ "Supersticiones relativas a las faenas rurales"

Cuando al ir a ensillar se sacude o estremece el caballo, es señal de que le irá mal en su viaje o diligencia y no se vale de su casa.

Para que las gallinas no dejen de poner en el tiempo de cuarema, se les dará de comer bastante carne el miércoles de ceniza.

Cuando al hervir la leche sube y cae al fuego, es señal de que la ubre de la vaca se rajará, y para que esto no suceda, bastará hechar agua en el sitio donde se cayó.

Cuando se echan al fuego las cáscaras de los huevos de gallinas, estas se vuelven focas y no ponen en un solo sitio.

Para que no se royan las cabras, hay que cortarles las cordas de

la cola, pillar unos leños sacarles unas plumas y con semilla de ají hacer un salmerio.

Para que no se desparezcan el nudo de vacas hay que cortar las cerdas de la cola, y juntarlas hacer un atadito y pisarlo a un con 3 con 9 marcos.

Cuando se va a marcar la hacienda se hace un agujero en medio del corral, se le echa chicha, vino, aguardiente, coca y cigarrillos antes de que nadie pise esto: y conforme se va marcando se le echa el desmoche de colitas, orejitas y los fumadores y coqueadores sus sacuyicos y puchos; con esto la tierra ~~se~~ no tendrá hambre y la hacienda multiplicará y no morirá mucho.

Cuando al caballo le empiezan a moñerías las mulas antes de principiar el trabajo es seguro que le irá mal.

Cuando el caballo es mezquino de orejas y dá trabajo para ponerle el freno, se le untará miel de caña en las dos orejas con la seguridad de que las moscas que se le hacían se le quitarán la mañana.

X Supersticiones relativas a la muerte o juicio final

La creencia general cuando una persona está por morir, el espíritu sale del cuerpo a buscar los paros, y se sienten ruidos y silbidos prolongados.

Cuando los perros aullan lastimosamente es porque anda algún espíritu buscando los paros.

Cuando muere un adulto hay que coquearlo, fumarlo y limarlo; esto es beber vino, aguardiente, coquear y fumar hasta después del enterramiento, y cuando es angelito, hay que bailar para que esté con contento, ponerle flores y colocarlas en las manos, jarritos de cartón o de barro para que riegue las flores que lleva las cuales las plantarán en el cielo.

Como el alma vuelve - "El día de las almas" se le pone en una gran mesa todo lo que le gustaba comer al finado como pan, tortas dulces, masas, grandes bullas de comida, chicha, y las "agua bendita" para que no meta la pata al diablo, y flores para que en estas tome agua el finado.

XI "Brujería"

Hay personas que tienen trato con el diablo, llamadas brujas y estas valiéndose de este poder sobre natural, se ocupan de "hacer mal" a las personas que odian dejándolas paralizadas y en muchos casos ocasionándoles la muerte; para curarlas o salvarlas se va a otra bruja.

(hato)

4

es más fácil que la primera, la cual sabra a la embriagada devolviendo el mal a la que lo hizo primero.

El día 1º de Agosto es considerado como "día Piago" y entonces se reúnen en una casa los vecinos del lugar a tomar la chicha preparada y se procede al sorteo; para esto se divide en un "tusto", esto es, cuando este se vuelve líquido se lo arroja en una fuente con agua, si la persona sortada va ser feliz se forma una flor, si se va morir, una sepultura, si va viajar lejos, el plomo toma la forma abarquada, semejante a las aguas de un río, etc.

La charca, la chuzga, el surromuco, el quitiupi y el pespi son animales de los cuales se valen las brujas para hacer "mal".

Las brujas salen de noche; con el cabello suelto el cual les sirven de alas para volar, dejando los cuerpos en sus caras. Si por casualidad la sortada se enredase en alguna rama u otra cosa, y el que la encontrase tendrá la precaución antes de desennredarla de pegarle un cachazo, pues una vez "mareada" pierde esta su poder.

"Curanderismo"

Para que no se enferme la hacienda se les pone en los oídos, costas y frente "simbas y moños de lana pintada de todos colores".

Cuando el animal vacuno come "hediondilla" y se lo ve, se lo cura dándole tres azotes por la panza con una rama de la misma hediondilla que comió.

La "hediondilla" y la "peludilla" asadas ligeramente en resacas sirven para desinflamar las heridas.

Las infusiones de hoja de "poleo", menta y yerbabuena son eficaces para el dolor de estómago.

La flor de "chamar" sirve para curar la tos.

La hoja de "chamico" arugándola y luego poniéndola en la frente es eficaz para calmar la fiebre y el dolor de cabeza.

La cáscara de naranja quemada sirve para curar la tos.

El susto se cura con una rama de torongil y pedro de piedra de rayo, raspada en un objeto de acero, todo esto se disuelve en infundida de gallina y se dan fricciones en el cuello, luego se le hace una cruz en el pecho quitándole tres veces del nombre; luego se reunen las basuras de las cuatro esquinas de una habitación se las quema y con esto se sauma las repas.

(otav)

Para sacar una espina, se le unta con una pomada hecha de cuerno de víbora y aceite de almendra y también con cera del vído.

Para el dolor de cabeza que proviene del aire se ponen parches hechos de canilla con vinagre y aguardiente alcanforado.

"Tradiciones populares"

De Norte a Sur corre el "Riyo Zapla" cuyas aguas medicinales atraen a sinnúmero de personas, reumáticas y palúdicas, las que después de darse baños requieren bastantes mejoradas de sus dolencias.

Este río trae siempre las aguas cristalinas, y casi siempre calientes, no se ha hecho aún un análisis químico de las aguas del "Riyo Zapla", lo que sería muy beneficioso dar el carácter medicinal de estas por esto no se puede dar datos exactos.

"Fábula"

"El sangreyo y el tigre"

Dice que había una vez un sangreyo muy astuto y aventurero. Un día salió como de costumbre a dar un paseo por la playa, cuando alcanzó a distinguir a lo lejos a un tigre, que se daba aire de gran señor, moviendo su linda cola. Viendo el peligro que corría si se quedaba en su sitio, se metió en una cáscara de huevo que la madre Providencia dejó olvidada en el camino, decidió hacerse el tonto pero dio la casualidad que el tigre morió la cáscara: ¡Oh!, amigo, ¿"pá" donde va?

Proviendo a nadie el tigre se da vuelta buscando quién le hablaba de esa manera, pero al darse vuelta vuelve a tropezar con la cáscara y se repite la misma pregunta por dos o tres veces. Pero en tantas tropezadas, el pendenciero sangreyo quedó descubierto, entonces el tigre luciendo su arrogante figura, miró con desprecio al pequeño sangreyo, y le dijo: "Con Ud. no me animo a pelear porque es muy chico".

Pero el atrevido sangreyo no queriendo ser menos que el tigre le contesta: "Pero yo tengo mucha gente para vencerlo".

El tigre con una gran carcajada, viendo seguro su triunfo se cita al vuelo, de allí a 50 millas, en un trecho al descubierto, para tres días desde la fecha.

Llegó el día fijado y el tigre nombró como mirador a un astuto zorro quien fue a examinar el terreno y a fijar las condiciones del duelo, pero el sangreyo ya había reunido un sinnúmero de pequeños animales tales como murecas, tábanos, abejas, pulgas etc,

quienes esperaban al tigre. Pero al ver que llegaba el zorro, las
obras salieron en torbellino no dejándose que ni siquiera se
explicase. El pobre zorro a quien no le faltaba astucia consiguió
librarse de semejante plaga metiéndose al agua.

Como vió que llegaba la hora fijada para el duelo se fue
a cara del tigre y le dijo que todo estaba preparado sin contarle,
naturalmente, por vanidad, el mal rato que le habían hecho pa-
sar. Pero su vanidad perjudicó al tigre y a todos sus compañe-
ros, pues cuando llegaron al lugar de la cita quedaron derrotados
todos, los arrogantes carnívoros.

Pero después de su derrota, quedaba un recurso para librarse
de sus vencedores porque el zorro en medio de su pavor, gritaba:
"¡Al agua compañeros!"

Muchas veces vale más la maña que la fuerza.

— Luinió — Juan Periza —

Dice que había una vez en un pueblo muy antiguo una familia
bastante acomodada, que se componía de los padres y un solo hijo llama-
do Juan. Juan era el ídolo de aquella familia, por lo tanto nun-
ca se lo dejaba trabajar ni se le enseñaba a cuidar sus intereses. De
esta manera creció Juan y fue el muchacho más perezoso. Llegó la
hora fatal de la muerte de sus padres y Juan quedó dueño de una
gran fortuna. Pero los días pasaban sin que Juan se levantara
del lugar donde el dolor lo había postrado. La noche llegaba y las
lechuzas con su chirrido parecían decirle: "Chirri... chirri... que se
te acaba la fortuna", y a la madrugada las aves canarias silbaban:
"¡Se quedas sin nada!". Así es que Juan quedó completamente solo
sin más patrimonio que la Periza pues la ropa se le había consu-
mido. Avistado un diabólico zorro de la situación del joven, se fue
a su presencia y le dijo: "¡Buen día mi amigo, quiere casarse con
la hija del rey?" Juan le contestó: "¿Como me he de casar, cuando
soy tan pobre y tan perezoso, pues mi nombre lo dice me llamo
Juan Periza". El zorro le contestó: "¡Verá que se casará su Ud. quie-
re seguir mis consejos". Así lo prometió Juan Periza y se separó de
Juan Zorro, hasta pronto. El zorro entonces empezó a poner en prác-
tica su plan; se fue a lo del rey y le dijo: "¡Buen día su Sacra-
real Magestad, me manda mi amigo que le fida un almú pa-

ra admirar plata? El rey le hizo dar el almú y Juan Ferrero se fue a buscar unas onzas de plata, que las coloco en las rendijas del almú, luego contento de su idea, se fue al palacio y le entregó a un sirviente el almú. Cuando se despertó vio que el sirviente le decía: "Diga don Juan en el almú se olvidó unos pesos! - Pero Juan Ferrero le contestó: "Uf, eso no es nada mi amito, tiene demasiada plata para fijarse en esa licca"! - lo que dejó muy admirado al conyudo sirviente.

Al dia siguiente se fue muy temprano y volvió a pedir el almú para medir oro, se lo dieron y como ya habia robado algunas onzas de oro las coloco adheridas al fondo.

Luego a devolver el almú al sirviente, quien viendo las monedas lo volvió a llamar, creyendo se las habia olvidado; este le respondió: "Bah! si mi amito está aburrido con tanto oro, por lo tanto ni contará en cuenta del olvido.

Cada vez admirado el sirviente de lo que él creía riquezas de don Juan se presentó al rey y le contó la aventura del almú y don Juan.

Esto logró despertar la avaricia del rey, quien mando decir al Ferrero que su amo su amo quedaba convidado para una ana. El Ferrero viendo que llegaba el fin feliz de su mancha, no dejó de hacer todos los sacrificios posibles para llevar a Juan Ferrera un lujoso traje para la presentación al rey.

Luego que consiguió el traje se fue a lo de don Juan y le dijo: "Ponte un remejo para que quedes muy aseado y agrades su Sacarrial Magestad, te vistes bien y te presentas al rey quien estará muy contento, pues tienes buena presencia, te muestras muy cortés con la hija y cuando te la ofrezca por esposa, no te déis de demostrar apuro de alegría, pues te hayes el muy pretencioso y el muy ricacho, aunque con un poco de modestia. Pero ahora vamos amí; lo único que te pido es que cuando te cases no me olvides y siempre me guardardis unas garritas de cuero y otros mueritos; yo vendré despacio a tu palacio a comer lo que me hayas reparado". Juan respondió que así lo haría, y muy bien trajeado se fue al palacio de su Magestad.

Sucedió todo como lo dijo el Ferrero, y Juan se casó con gran pompa con la hija del rey.

A mudaron un gran palacio y allí se fueron a vivir los recién

carados. Los primeros días Juan quedaba al zorro los desperdicios, pero después cansado decidió terminar con el zorro, y para esto colgó en la puerta, por donde acostumbraba entrar el zorro, dos grandes pedros, quienes esa noche cuando el zorro entró, se echaron sobre él y lo derrotaron. En su angustia el zorro gritaba: "¡Juan, Juan! ¡un bien con un mal se paga?".

Desde entonces el zorro se pesar de su artificio es muy desgraciado en sus aventuras mientras que los hijos del rey vivieron contentos para que Ud. me cuente otros cuentos.

"La Envidia"

[Cuento]

Habia una niñita que tenía dos hijas; la mayor mala y envidiosa llamada Petrona, y la menor humilde y trabajadora y obediente llamada Pituca.

La madre y Petrona aburrecieron a Pituca encomendándole siempre los trabajos más pesados; todos los días la enviaban a traer agua en grandes varijas a un lugar bastante retirado; en unos de estos viajes a la alquería no a un ranchito, y como otras veces no estaba allí oyó que era una aparición y que nuestro Sr. Jesucristo se lo mandaba. Efectivamente entró a ella y después de barrerlo con ramitos que cortó del campo y tender la camita que se encontraba en él, se le apareció nuestro Sr. Jesucristo, y viéndola tan bondadosa y trabajadora le dijo: "Buena hija en premio de tu buen carácter te voy a dar una virtud para que te distingas de las niñas malas y vanidosas, cuando con el gallo levantarás la cabeza y cuando el burro rebuzne la bajarás y a las tres veces te caerá una estrella en la frente que nunca se le borrará". Pituca hizo lo que nuestro Sr. le ordenó y le cayó en la frente una hermosa estrella que mientras más se la lababa más le mas se resplandecía; cuando llegó a su casa con el agua, Petrona la vio y como era tan vanidosa y envidiosa quiso tener otra estrella y preguntó a Pituca, como había hecho para obtenerla. Pituca no quiso decirle antes de contarle a Jesucristo, y se volvió al ranchito donde se le apareció nuevamente y después de manifestarle los deseos de su hermana nuestro Sr. Jesucristo le contestó que no le avisara; pero Petrona se disgustaba cada día más con Pituca, y por fin se fue al ranchito y lo muricó todo pero no hubo salido

de este cuando se le ofreció que quisiera preguntarle: "¿Porque enu-
cias así mi culpa?". Petrona le contestó: "Porque yo soy duro tener a tu
-lla como la de Pituca y ella no me quiere decir como hizo para con-
-reguirla". "¿Le dije a la pila (Juanista). Cuando cantó el gallo bajará
-la cabeza y cuando el toro rebuzne la levantará, harás esto tres veces
y conseguirás lo que deseas. Petrona salió del ranchito y no hubo ca-
-nacionado. Mucha cuando dijo lo que Juanista le había dicho y
-¡oh! ¡qué bello, vanidad y envidia castigadas! En lugar de la estrella
que le cayó a Pituca, vino a estrellarse en su frente una gran se-
-dondela de queso de burro!

Petrona corrió a lavarse, pero inútil la mancha no se le salía,
por el contrario cada día se hacía más visible hasta que tuvo que a-
-tarse la cabeza. A la castiga Juanista a la niña mala

Pituca cada día se volvía más hermosa, más dulce y más aca-
-bada de crear el ranchito. Un día después que lo arregló bien, se
-le apareció nuevamente su tío Juanista y le dijo: "Tío que requie-
-riendo buena y te voy a regalar un premio a tu bondad, un corderito
-para que le fides todo lo que quieras, y desaparece dándole
-el corderito. Al otro día la madre dijo a Pituca: "Toma este peda-
-jo de género para que te hagas una enagua, que la de mi hijita
-Petrona ya se la coseré. Después que recibió el género Pituca corrió al
-ranchito y lo llevó al corderito diciéndole: "Corderito por la virtud que
-Dios te ha dado, hazme esta enagua para mañana".

A la mañana siguiente la encontró cocida y fue a ir a verla:
-la a su madre. Petrona muy castigada del todo de su envidia dijo:
-le a la madre: "Tío que quisiera que la enagua de Pituca sea mejor que
-la mía, quítasela". La madre le quitó la enagua diciéndole a Pituca
- "Toma este otro género y váte a hacer otra". Pituca obedeció y sin
-rasbar volvió a dejar el género al corderito invitado para que le hi-
-ciera otra enagua. Al día siguiente temprano se fue a verla, y cual
-sería su sorpresa!, cuando la encontró terminada y mejor que la an-
-terior. Corrió a mostrarla a su madre, pero Petrona quiso nueva-
-mente que se la quitara la madre, pero ésta no accedió al pedido de
-Petrona. Más disgustada la niña envidiosa, quiso privarla a
-Pituca de su corderito invitado, y manifestó a la madre, que el
-cordero de su hermano estaba muy gordo y era necesario castrarlo

lo? Pituca después de rogarle que lo hubiera, y riendo que no lo conseguía, fue en busca de Jesucristo para comunicarle.

Jesucristo le dijo: "no te afligas hija y véte a tu casa tranquila pero cuando maten a tu cordrito, le sacarás las tripietas y allí encontrarás una varita con la misma virtud de este". Pituca llegó a su casa y esperó que le sacrificaran el cordrito, y le sacó las tripietas, encontrando la varita que N. Sr. le había hablado.

Un Domingo la madre dijo a Petrona "Danda y arreglate bien para que vamos a misa, Pituca suplicó que la llevaran, pues quería dar gracias a Dios de tantos beneficios que le había otorgado.

Su madre no quiso hacerlo y después de castigarla severamente la encerró en un baul con llave. Cuando Pituca calculó que su madre se había ido sacó su varita de virtud y le dijo: "Varita por la virtud que Dios te ha dado traeme un coche sumo, un traje de seda y unos zapatos bordados con oro. No bien terminó de decir se le presentó lo que pedía, salió del baul, se arregló bien y se fue a misa. Estaba muy hermosa parecida a una hada.

En el camino a misa pasó por la casa del Rey y el hijo de este la vio, enamorándose pues estaba muy linda, y quiso a toda costa hacerla su esposa.

La entrada de la Iglesia fue una gran sorpresa para su madre y su hermana la que se quedaban admiradas, de verla tan bella después de dejarla encerrada en el baul y se preguntaban: "¿Cómo habrá salido?". Pituca oyó la misa con mucha devoción y cuando esta terminó salió apresuradamente a tomar el coche y regresar pronto a su casa. Pero el hijo del Rey había mandado guardias que la siguieran y le impidieron que parta, estos quedaron atónitos, pues el coche partía vigorosamente con Pituca la que al subir perdió un zapato por el apuro; los guardias recogieron lo que le llevaron al Rey.

En cuanto regresó a su casa, pidió a la varita de virtud, que la despojara de todo lo que le había proporcionado y que la encerrara en el baul donde la dejó su madre.

Era tarde se presentó el hijo del Rey en busca de la que perdió el zapato, y para esto le dijo a la madre de estas: que hiciera pedir a sus hijas el zapato que llevaba, y que a la que le entrara la tomaría por

Espera. Petrona se lo probó y le quedó bien, y el Rey cumpliendo su palabra mando traer varios caballos con sillas de oro para llevar a su futura esposa. Petrona el hijo del Rey y la demás comitiva, se pusieron en marcha pero antes de llegar a la casa de este, salió un herrero chito, que con insistencia le decía al Rey - "Don Juan, don Juan mira bonita en caja cerrada mira fea marcada en la frente con guano de burro en silla dorada. Petrona castigaba al herrero para que no lo oyera el Rey, pero este insistía y seguía lo mismo hasta que el Rey oyó, y levantando al jinero que cubría la frente de Petrona, viole la adquirida mancha e indignado por el engaño la bajó del caballo, y se volvió a buscar que se volvió a buscar a la dueña del zapato, volvió a la casa y acordándose de las palabras del herrero se dirigió con su hacha adonde se encontraba un gran tabl, cuando el Rey iba a dar el primer golpe oyó una voz que le decía - "Cuidado Don Juan" y entonces corrió la madre abrielo, y el Rey lleno de júbilo reconoció a Pituca, la sacó y se la llevó. Se casaron y vivieron felices, pero Pituca no se olvidó de los pobres, siempre hacía caridad, ni tampoco de su madre y hermana. Olvidó el mal que le hicieron las llevó al palacio y las tuvo a su lado y Petrona avergonzada de su orgullo y vanidad, trató de enmendarse de estos y horribles defectos. Como me lo contaron se los cuento"

- Fin -

= Refranes y adirmanzas =

- I. Quién da pan a perro ajeno,
Pierde el pan, y pierde el perro.
- II. Quién malas mañas adquiere,
É arde o nunca las olvida.
- III. Más sabe el diablo por niño,
Que por diablo.
- IV. A palabras necias,
Dicho es vicio.
- V. Se reciben las palabras,
Como de quienes vienen.
- VI. Cuando la gente pasa,
Los perros padran.
- VII. É son refranudo y tam demudo.

- III - Quién se ríste con lo ajeno,
En la calle lo dumudan.
- II - Del dicho al hecho
Hay mucho truco.
- I - Dios los cria y ellos se juntan.
- II - Cuando ven a un árbol caído,
Todos quieren hacer leña.
- III - Nunca debes decir
De esta agua no beberé.
- XIII - No hay mal que por bien no venga.
- XIV - No hay mal que dure veinte años.
- II - El que nace carriquería es al trudo
Que lo hayan.
- IV - No por mucho madruga al
amanecer más temprano.
- XVII - Más vale maña que fuerza.
- XVIII - Enga un quero duco
y un sentir poco,
Si tú no me quieras,
Ni yo lampo.
- IX - En boca cerrada
No entran muecas.
- II - Quién mucha habla
Mucho yerra.
- XI - Más vale un pájaro en mano
• que cinco volando.
- XIII - La ociosidad es madre
De todos los vicios
"A divinanzas"
- I - ¿Cuál será la planta que no tiene hojas ni raíz? - La planta de la mano.
- II - Ermoso de bronce,
hojas de esmeralda,
flor de plata,
fruto de oro. - El naranja.
- II - Corriendo voy y no puedo retroceder,
mantengo a todos el mundo.

II -
III -
VIII -
II -
I -
II -
II -
III -
III -
IX -
III -
XII -
XIII -
XIV -
XIV -
XVI -

- porque Dios me dió ese poder. R. El agua. - IIIIX
- II - En un jeme de abertura
Dentro un cuarto y más de carne cruda. R. El botín. - IIIIX
- III - En un árbol hay un nido
En el nido hay un huevo,
En el huevo hay un pelo
E ira el pelo chilla el huevo. R. - la campañera. - IIIIX
- III - Una niña con un diente
que llaman a toda su gente. R. - la campañera. - IIIIX
- II - A maravilla y recos soy,
Pero en toda mesa estoy. R. - El pan. - IIIIX
- I - Largo como un lago
que se lo hace a latigazo. R. - El camino. - IIIIX
- II - Fui al campo corté un palo
y lo dejé parado. R. - El arado. - IIIIX
- III - Puente sobre puente
Pueblito de mala gente. R. - La colmena. - IIIIX
- III - Ovillos, Ovillos
Lara de indio viejo. R. - El zaja. - IIIIX
- III - El vido barrero
que avanza todos los trozos. R. - El río. - IIIIX
- II - Plantas rojas verdes,
E los morada.
que abaja tiene la volada. R. - la planta de la patata. - IIIIX
- III - Dos peludos y un pelao
y otro que lo atiende al lado. R. - los tuyos, el doblado y el trabajador. - IIIIX
- III - Una yeguita moza,
con riendita en la cola. R. - la aguja. - IIIIX
- III - Cuando mozo donoso
cuando niño conoso. R. - El durazno. - IIIIX
- III - E apa...
loragón de vaca. R. - la empanada. - IIIIX
- III - Ganas pero no de burro
Patas pero no de vaca. R. - la gartopata. - IIIIX
- III - Un nequito jorobadito
guapo coquerito. R. - la quitadama. - IIIIX

- XXVII - El oro que anda
 Gil que camina
 Tanto será el que
 no adina. R - El oronjil
- XXVIII - Cargas van,
 Cargas vienen
 En el camino se detienen. R - las hormigas.
- XXIX - Soy la redondiz del mundo
 Sin mí no puede haber Dios
 Papas cardenales ni
 Pontífices me. R - la letra e
- XXX - Cuando mozo poncho verde
 Cuando niño poncho colorado R - El ají
- XXXI - Alto como la torre
 Redondo como la mesa
 Dulce como la miel
 Amargo como la hiel. R - El sueño
- XXXII - Una niña larga y recia
 Que le chorrea la manteca. R - la tela
- XXXIII - Una señora bien afeitada
 Con el vestido lleno de remiendos
 Pero que no le parece la puntada. R - la gallina
- XXXIV - Está una mula cargada
 Pesa la carga
 Y queda la mula parada. R - la mopeta
- XXXV - Largo como un dedo
 Y redondo como el sedazo. R - El zapallo
- XXXVI - Por el aire voy volando
 Sin plumas ni corazon
 A los vivos doy sustento
 Y a los muertos consolacion. R - la columna de cartilla
- XXXVII - Cuando mozo peludo
 Cuando niño pelao R - El durazno
- XXXVIII - Mira, mira está mirando
 Largo, largo está colgando
 Si mira, mira se lo comiera!

- largo, largo se cayó. Q - El gato y la carne.
- XXXXIV - Clarado de pies y manos
Herido en la cruz,
Ni es Dios ni su semejanza
¿divinemos quién será. Q - El caballo herrado.
- XXXXV - Dos mirasoles
Cuatro andantes
Cuatro colgandijos,
Y un espanta moscas. Q - la vaca.
- XXXXVI - En medio de una laguna blanca
Hay un hombre poncho colorado. Q - El fuego.
- XXXXVII - Va al agua no toma
Va al campo no come. Q - la sombra.
- XXXXVIII - Va al agua cantando
Va al campo cantando - Q - El cencerro.
- XXXXIX - ¿Porque es que el buey se recha? Q - Porque no puede sentarse.
- XXXXX - ¿que es lo primero que nace
el animal vacuno cuando entra
en el agua? Q - Mojarse las uñas.
- XXXXXI - ¿Porque es que el burro rebuzna? Q - Porque no puede hablar.
- XXXXXII - ¿que es lo primero que nace
el burro cuando sale el sol? Q - Sombra.
- XXXXXIII - En una casa cerrada
Entraron dos individuos
Nadie salió por la puerta
Y ninguna por la ventana. Q - Nadie, ninguno.
- XXXXXIV - En el campo verdeja
Y en la casa culleas. Q - la escoba
- I - ("El nigo")
Yo te subo
Y os te muelas
leche de sacos
¿esto me das - Q - El nigo
- II - En un campo de raso
Hay unas niñas sin dragos
Solo para comerlas se hacen trecientos pedazos Q - la rancia.

Escuela - Zapla
Escuela - nacional n.º 4
Nombre del Director - Lilia N. Sal. Orizuela
" de la persona que la narró - Francisco Orizuela. De 81 años de edad.

Versiones

"El mate con la bombilla"

I	Formarí, mi narración	VIII	La han hablado al patrón
	Del mate con la bombilla		Siguier con la patróna
	con mis palabras sencillas		Dicen que es muy comestencia
	Y va siingo razón.		Los para en el patrón.
II	Detallada la omisión	VIII	Y ya sea como desviación
	Le descubrirá mi mundo		A los de con nombrando
	Porque callarme no puedo		Al mate de con retando.
	Y me causa admiración.		La yerba en esta ocasión.
III	Es una cosa fatal	II	Y se acuerdan de Manuel
	De la lengua las mujeres		De José, Pedro y Diego
	no pueden tomar un mate,		Lo meten al pobre mendigo.
	sin acordarse de los sues.		que por desgracia va ciego.
IV	Si el agua está caliente	I	Y se acuerdan de Don Juan
	Se principia la mateada		Del rastre y el carpintero
	Y la lengua está afilada		A los dentro el carbonero
	Para hablar de la pobre gente		El cura y el sacristán.
	Del patrón primeramente	II	Y al fin se apagan las brazas,
	Empiezan a sacarle el sueno.		Dejas el maldito al air,
	Si es casado o soltero		Y terrina las mateadas
	De si visita a la del frente.		Delándole de fute al pan.
II	Y también se acuerdan del hijo		Fin.
	Si es cachafaz y afilados,		
III	Si queda de puerta en puerta		
	Enloquecido del amor.		

"La Pobreza del hombre"

II	A causa de mi pobreza	II	las preocupaciones que estoy sufriendo
	me dispongo a redactar	III	Hace tiempo que estoy pasando
	lo que sufre un hombre pobre		más pobre que una araña
	Si no puede trabajar.		Y no puedo concenarme
II	Comrado estoy de mis	III	que la pobreza me impaña
	la vida que ando viviendo		
	A causa de mi pobreza		

"Canciones populares"

Localidad - Zapla

Escuela - Nacional N° 4

Nombre del Director que la remite - Lelia S. S. de Brizuela.

» de la persona que la marco - Enrique Jiménez.

Esta canción es muy conocida en el lugar.

"Despedida"

I

Hoy es preciso salir
Y partir para un destino
Como soy amante digno
Hoy me voy a despedir.

II

Hoy me voy a despedir
Si por la fortuna acaso
Si por la fortuna acaso
me llue para morir.

III

Adiós prenda de mi vida,
Adiós prenda, dulce prenda adiós;
Ya llega llega el tiempo ingrato
que me separa de ti.

IV

Existente me despidió
Se abe Dios con qué dolor
De ver a quien tanto quiero
Quede lejos de mi amor.

V

Quome un abrazo mi bien
que te lo pido llorando
que hoy me voy a despedir
Solo Dios sabe hasta cuando.

VI

cuando dos se quieren bien
y se adoran con un arte.
¿Cuál sera el mejor dolor
El que queda o el que parte?

Fin.

Lelia Navarro Soria de Brizuela

"Melancolía"

I

Voy a contar una copla
 Por si acaso muera yo,
 En este mundo traidor
 Hoy sí, mañana no.

Voy a ^{II}dejar de querer,
 Voy a entrar de ermitaño

En este mundo traidor
 ya he visto mi desengaño
 A mí me gusta querer,
 querer al que no me quiere,
 y mostrarle mal modo
 Al que voluntad me tiene.

Una ruda ^{III}con su llanto
 Pretendió robarme loco

Se hacía que llorar por mí
 y el gran llanto era por otro.

Ella me dijo ^Illorando:

- Cuando te volveré a ver

y yo le dije suspirando:

- Si no me muero y volver.

En el tiempo de mi ^{II}atención

Justo caval no he tenido,

Como seré de constante

que lo quiero no olvido.

no hay ^{III}movido como yo

Pa la cuestión del amor,

Éengo una paciencia grande

Para durar una flor.

Desde el día que te vi,

mi corazón se aflijó

El consuelo que me queda;

que preferido he de ser yo.

Una y otra ^{II}te lo he dicho:

- Si me está en mi poder

Por tu mala cabeza

Se alistas a padecer.

Anda ^Ioté por el mundo

que el mundo, te hay dar el pago.

El mundo también arregla

lo que está desarreglado.

Se has casado ^{II}nda mia

É abríz te casés con suerte -

Después no vengas llorando

Pidiéndole a Dios la muerte.

Entonces ^{III}te acordarás

Del consejo que te di

É e has casado con ese otro

Despreciándome a mí.

y no importa los desaires

con que me traté la suerte,

Soy nacido en B. S. A.

y argentino hasta la muerte.

Cuando ^{III}quiero quiero mucho,

- cuando ajusto me lo suña

I no te voy a aflojar

chito que hace el negro de uña.

Con estas cuantas palabras,

É termino con tu amor

no quisiera que me mires

aunque te cause un dolor.

- Fin.

Lelia Navarro Lora de Brizuela

Localidad - Zapla

12

Escuela - Nacional N.º 4

Nombre del Director - Belia N. S. de Brizuela

» de la persona que la narró - Francisco Brizuela.

"Copia Zaplena"

I

Cuando se valla por abajo
 Recuerdos me le ha de dar
 Quisa negrita ingrata
 Que me supo pagar mal.
 Cuando se valla de aquí
 Me ha de avisar tres días antes
 Para avisarme el camino,
 Con tres piedritas de amante.
 Voy a ensillar mi caballo
 Voy a atar mi lazo a los tiempos
 Voy a alzar mi negra en las oncas
 Me voy a recordar de mis tiempos.
 De las penas brota el agua
 De los árboles el viento
 De tu vea vida mía
 Hicieron los juramentos.
 Dejate de ser variable
 Que me falta la paciencia
 También el amor se cansa
 Donde no hay correspondencia.

II

- Fin -

II

El puchito de fulado
 No tiene un gusto caral
 E todos les miran sus faltas
 Falta tiene cada cual.
 Como no ^{III}qua llorar yo
 Como no ^{III}qua tener pena
 Dejan de cuidar sus vidas
 Por cuidar vidas ajenas.
 Tengo ^{III}pena tengo rabia
 Me dan ganas de llorar
 Y de ensillar mi caballo
 Me da de mandar a mudar.
 Cantando ^{II}mi de morir
 Cantando mi onde enterrar
 Cantando mi de ir al cielo
 Cantando cuenta i de dar.
 A mi me mandan que cante
 No cantando para cantar,
 Mi corazón lastimado
 Gracias está para llorar.

Belia Navarro Loria de Brizuela

"Danzas Populares" con acompañamiento de cantos

Localidad - Zapla

Escuela - Nacional n.º 4

Nombre del Director - Lilia n.º 5 de Brizuela

Se canta en toda esta campaña.

"Chacarera"

I

¿O te dices que me quieres

Yo te quiero mucho más

El rato que yo te ve

Mi corazón se ve.

II

A mí me dicen negro

Porque quise a una negrita

A quien no le va a gustar

Almorzar de moñanita.

III

Dicen que las santiagueñas

cuando están agonizando

Piden un plato de anapa

que se venga revalgando.

IV

cuando canto chacarera

me dan ganas de llorar,

Porque se me representa

las fiestas de carnaval.

- Fin -

"Gato"

Pajarillo I de quirquincho

quien lo mate a domador

El sancudo de ayudante

y el marquito de quador.

II

Un pulga bailando

quebró un ladrillo

Un pijo de ratia

Peló el cuebillo.

"Chilena"

Coma la espada y ramos

Prenda querida



Finca la cinta Prenda querida

Buscar constancia que anda perdida

que surtir que te traiga

De las tres lunas

De la luna más vieja

Los caracules

El amor que yo te tengo

jamás lo he de dejar

Aunque viva, aunque muera,

nunca te he de olvidar

Enamorado y pobre

Flojo y celoso

Y ohe de no darle nada

Y onto cargado

Fin

Edna Ferrer Longo *Rozuela*

una pura a amor su su
amorado amor abnau
maru de amara mas im
amador em su amor?

amador de bello ad
- in?

amador de bello ad
amador de bello ad
amador de bello ad

amador de bello ad
amador de bello ad
amador de bello ad

amador de bello ad
amador de bello ad
amador de bello ad